

Via Arrigo Callegati 49 - 48122 Marina di Ravenna – tel. 333 8364544

Laura Rosetti

rosetti.laura@gmail.com

INFORMAZIONI PERSONALI

Nazionalità: italiana

Data di nascita: 19/08/77

Luogo di nascita: Ravenna

ISTRUZIONE

1991-1996 Istituto Magistrale "Margherita di Savoia" di Ravenna
– Diploma di maturità linguistica. Lingue: Francese, Inglese, Tedesco.

1996 iscrizione al primo anno accademico alla Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Forlì.

Stato attuale: laureata in Traduzione. Lingue della specializzazione: Francese e Inglese.

Titolo tesi: *Hair e Jesus Christ Superstar: la rivoluzione musicale degli anni '70 e la sua ricezione in Italia.*

Febbraio 2006: corso specializzato presso l'associazione NAUSIKA, Arezzo, sulla traduzione letteraria, docente Dott. Nadiani (SSLMIT)

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Insegnamento e Traduzione:

Dall'inverno 1997 inizio della collaborazione annuale presso la ditta Professionails, Belgio, alla fiera di Bologna Cosmoprof, durata 6 anni come interprete, addetto alla vendita e organizzazione pacchetto clienti.

2002: inizio della collaborazione presso il British Institute di Ravenna come insegnante e traduttrice, durata tre anni.

2003: attività di traduzione per le ditte Beauty Company di Padova e Professionails- Belgio.

2004 / 2005: attività di traduzione della durata di due anni per tre team del Motomondiale in collaborazione con i giornalisti Marco Masetti e Cris Favero.

2008/2010: Attività di traduzione in collaborazione con la fotografa Lisa Santarelli, residente a Berlino, prossima pubblicazione del libro *A due passi da me*, edizioni Damiani Bologna.

2009: Traduzione testi e sito web del libro Fotografico A.live di Paolo Zauli. (www.paolozauli.com)

2010: Traduzione manuali tecnici per la ditta francese specializzata in costruzione materiali audio NEXO S.A. (www.nexo.fr)

2011: Traduzione testi sito e materiale pubblicitario Hotel Henriette di Malè TN.

2011/2012: Attività di traduzione in collaborazione con la fotografa Lisa Santarelli, residente a Berlino, prossima pubblicazione del libro *Bella ciao, il borgo dal pxozzo rotondo*, edizioni Damiani Bologna.

2011: Sottotitoli in inglese e voice-over in Italiano ed Inglese per il documentario distribuito da Slow Food "Il Salinaro a Cervia, Custode dell'Oro Bianco" di Fabrizio Fantini

2014/2015: Traduzione del libro *Pronoia* di Rob Brezsny, pubblicazione Edizioni Spazio Interiore, Roma.

2016 - Sottotitoli in inglese per il Documentario "My Soul Paws - In viaggio con Gioia", sceneggiatura Marco Catacchio, Lia Laghi

2015/2025: insegnamento di lingua e cultura inglese nella scuola secondaria di secondo grado

LINGUE STRANIERE

Ottima conoscenza delle Lingue **Inglese** e **Francese**.

CONOSCENZE INFORMATICHE

Ottima conoscenza del sistema operativo Windows (tutte le versioni).

Ottima conoscenza della suite di programmi di MS Office: Word ed Excel in particolare.

Ottime conoscenze di Internet, posta elettronica ed informatizzazione aziendale.

Ottima dimestichezza con programmi gestionali aziendali e di prenotazione/booking online.

COMPETENZE ACQUISITE

Buone capacità gestionali ed organizzative del lavoro; ottime capacità relazionali.

Ottimo utilizzo delle lingue straniere all'interno del contesto lavorativo.

Ulteriore sviluppo delle tecniche di traduzione, sia attiva che passiva, nelle lingue della specializzazione.

Laura Rosetti^[1]

^[1] Autorizzo al trattamento dei dati personali ai sensi della legge 675/96.